

№ 42-398/30
см 29.04.2005. (г.)

ДОГОВОР

о сотрудничестве между **Московским государственным
строительным университетом** (Российская Федерация)

и

*ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ФРАНШАЛФА,
ИНСТИТУТ ГЕОТЕХНИКИ, (ГЕРМАНИЯ)*

Главной целью Договора является расширение и углубления связей высших учебных заведений на основе различных форм сотрудничества, способствующих установлению и развитию тесных контактов в вопросах науки и техники, качественной подготовки и воспитании специалистов.

1. Основными направлениями сотрудничества вузы-партнеры, именуемые в дальнейшем Сторонами, определяют:

- обмен опытом работы, информацией в учебной, научной и методических областях;
- обмен преподавателями и учеными для чтения лекций, проведения семинаров, консультаций и т.п.
- обмен аспирантами и молодыми учеными для учебы, стажировок, повышения квалификации;
- обмен студентами на различные сроки и формы обучения, включая производственную практику;
- проведение совместных научных исследований в областях, представляющих взаимный интерес;
- подготовка совместные монографии, учебников, научных статей и т.д.;
- приглашение представителей вуза-партнера для участия в представляющих взаимный интерес научных конференциях, конгрессах, симпозиумах и т.д.

2. Список направлений сотрудничества может быть расширен по согласованию Сторон.
3. Настоящий договор не исключает возможности проведения других мероприятий по сотрудничеству, которые могут быть согласованы Сторонами дополнительно.

4. Обе стороны имеют равные права на использование результатов совместных работ.
5. Для осуществления вышеизложенных форм сотрудничества ректорами или проректорами вузов-партнеров согласуются рабочие программы сотрудничества на двух-трехлетний период, конкретизирующий положения Сторон и форм по всем аспектам сотрудничества.
6. По соглашению вузов-партнеров расходы на прием будут оплачиваться:
 - проезд участников обмена до столицы принимающей стороны и обратно оплачивает направляющая сторона;
 - принимающая Сторона берет на себя расходы по пребыванию участников обмена на территории своей страны, включая проживание, питание и бытовые расходы; обеспечивает в экстренных случаях бесплатное медицинское обслуживание; организует программу пребывания, необходимые условия работы, а также встречу и проводы участников обменов.

Указанные расходы на прием участников обменов уточняются дополнительно в соответствии с экономическим положением Сторон.

7. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и может быть аннулирован по письменному желанию любой из Сторон.

Изменения в Договор могут быть внесены только с согласия обеих Сторон.

Настоящий Договор подписан в четырех экземплярах: два - на русском языке, два – на английском языке, которые имеют одинаковую силу.

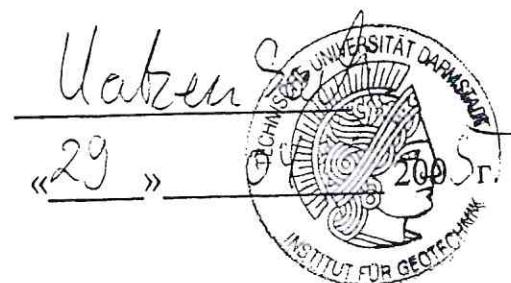
**Московский государственный
строительный университет**
(Россия, 129337, Москва,
Ярославское шоссе, 26)



Абдуллаев
» 04 2005 г.

ГЕОТЕХНИЧЕСКИЙ
Университет

ДАРМШТАДТ,
ИНСТИТУТ ГЕОТЕХНИКИ



№ 402 - 398/30 em 29.04.2005г.

MEMORANDUM

of understanding between Moscow State University of Civil
Engineering (Russian Federation) and
Technische Universität Darmstadt
Institut für Geodäsie

The main purpose of this memorandum is expanding and strengthening of the links between institutions of higher education in the areas of cooperation, which will establish and develop joint research, quality control and training of specialists.

1. The main areas of cooperation between the two partner institutions, further named like "sides", would be:
 - exchange of experience and information in educational, scientific and methodic fields;
 - exchange of teachers and researchers for purpose of lecturing and taking part in seminars, consultations, joint researches and methodic work;
 - exchange of post-graduate students and young scientists for studies, training and upgrading of their qualifications;
 - exchange of students for different periods of time and in different fields of study including practical work;
 - joint research in areas of common interests;
 - preparation of joint monographs, books and scientific papers etc.;
 - invitation of representatives of the partner institution to participate in the conference, congresses and symposiums etc. of mutual interests.
2. The scope of cooperation may be expanded as per the agreement of both sides.
3. The present memorandum does not exclude the possibility of joint collaboration in any other area agreed upon by both sides.
4. Both sides have equal rights to use the results of joint activity.
5. A working plane of two to three years, coordinates by rectors or vice-rectors, is proposed for executing the above program, which is expected to give a real share to all aspects of cooperation.
6. Details relating to the financial support of the visiting institution members will be determined as follows:
 - travel costs to the capital of host side are paid by the guest side;
 - host institute cover all local expenses, including accommodation, living expenses, emergent medical aid and arrange the program of staying, reasonable assistance for work and also meet and see off visiting members.

Details of indicated expenses for the participants are the subject of additional negotiation between both sides, depending on their financial situation.

7. The present memorandum of understanding is effective upon the date of signed by both sides. It can be canceled by a written declaration of any side. Changes in the memorandum of understanding are possible if they approved by both sides only.

The present memorandum is signed in two copies, both in Russian and English languages.

Both copies have equal power.

FOR MOSCOW STATE UNIVERSITY
OF CIVIL ENGINEERING

RECTOR *V.I.TELICHENKO*



04 2005

FOR Technische Universität Darmstadt
Institut für Geotechnik

29 04 2005

Ulfen Soil

